

O ensino de gramática: uma prática ainda muito necessária

Résumé

Dans l'enseignement de la grammaire portugaise on perçoit trois domaines distincts : le système (cf. Saussure), la norme (cf. Coseriu), la règle (cf. les paramètres de correction et de propriété).

Plusieurs cas de distinctions grammaticales inscrites dans le système sont étudiés dans la première partie du travail : le pretérito perfeito versus le pretérito imperfeito, en portugais ; le present perfect et le past simple en anglais ; l'organisation différente des pronoms démonstratifs dans ces deux langues.

Entre l'anglais et le portugais, des différences au niveau de la norme concernent le fonctionnement et la distribution des marqueurs négatifs, ainsi que la distribution des adjectifs et des adverbes par rapport au verbe.

Enfin, l'orthographe et la précision lexicale obéissent à de règles conventionnelles dont il est question dans la dernière partie du travail.

Resumo

O ensino de gramática do português comporta três dimensões: a gramática como sistema (cf. Saussure), a gramática como norma (cf. Coseriu), a gramática como regra (cf. os parâmetros de correção e propriedade).

A gramática como sistema será demonstrada tanto pela oposição entre pretérito perfeito vs. pretérito imperfeito no português e present perfect vs. past simple no inglês quanto pela diferença entre o sistema de pronomes demonstrativos de ambas as línguas.

A gramática como norma será demonstrada pela possibilidade e impossibilidade de dupla negativa e pela colocação dos determinantes no português e no inglês.

A gramática como regra será demonstrada pelas regras de ortografia e pelas diferenças no léxico especializado, no interesse geral e instrumental da utilização da língua.